

一滴一滴的水

LITTLE DROPS OF WATER

284

J. A. Carney, 1823 - 1908

1 1 1 7 6 | 5. 5. | 6 6 6 7 1 | 2. 2.

1. 一 滴 一 滴 的 水, 成 做 海 許 大,
2. 雲 仔 久 的 時 候, 雖 是 真 希 後,
3. 雖 是 行 小 可 毛 仁 病, 也 無 是 與 人 傷 害,
4. 人 是 小 可 仁 愛, 無 與 人 相 爭,

Chit-tih chit-tih ê chúi, Chiân chòe hâi niah tōa,
Tiap-á-kú ê sī-chūn, Sui sī chin hi-bī,
Sui sī sió-khóa m̄-pēng, Iā sī ū sióng-hāi,
Lâng kiân sió-khóa jîn-ài, Bô kap lâng san-chi.

3 3 3 2 1 | 1. 6. | 5 5 5 6 7 | 1. 1. | 1. 1.

一 粒 一 粒 土 沙, 結 做 地 和 山。
連 連 合 算 起, 就 做 地 萬 年。
它 會 累 共 我 心 靈, 致 至 都 敗 壞。
功 效 不 是 小 可, 使 地 變 做 天。 阿 們。

Chit-liap chit-liap thô-soa, Kiāt chòe tōe kap soan,
Liân-liân hāp-kiong sng khi, Chiū chòe bân-bân ni,
I ôe lūi góa sim-lêng, Tī-kau lóng pāi-hōai,
Kong-hâu m-sī sió-khóa, Hō-tōe pīn chòe thin. A-men.

5. 雖是小漢孩子，
行極小的善，
也會利益甚遠，
使人可讚美。
6. 所以咱做孩子，
趁現時小漢，
心裏各項所思，
真愛教世間。

5. Sui sī sòe-hàn gín-á,
Kiân kék sòe ê hó,
Iā ôe lī-ek chin hng,
Hō-lâng thang o-ló.
6. Sô-í lán chòe gín-á,
Thàn hiân sī sòe-hàn,
Sim-lāi ták-hāng só-siūn,
Chin ài kiū sè-kan, A-men.